Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Judejczyk zaś pewien Apollos imieniem Aleksandryjczyk rodem mąż wymowny przyszedł do Efezu mocny będący w Pismach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do Efezu zaś przybył pewien Żyd, imieniem Apollos,\* rodem z Aleksandrii,\*\* człowiek wymowny,\*\*\* biegły w Pismach.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Judejczyk zaś pewien, Apollos imieniem, Aleksandryjczyk rodem, mąż wymowny, przyszedł do Efezu, mocnym będący w Pismach. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Judejczyk zaś pewien Apollos imieniem Aleksandryjczyk rodem mąż wymowny przyszedł do Efezu mocny będący w Pismach |

1. 1) <x>510 19:1</x>; <x>530 1:12</x>; <x>530 3:4-6</x>; <x>530 4:6</x>; <x>530 16:12</x>; <x>630 3:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Był taki okres, w którym Żydzi stanowili 1/3 ludności Aleksandrii. Sprowadził ich tam Aleksander Wielki, który też założył to miasto w 332 r. p. Chr. W mieście znajdował się uniwersytet i wielka biblioteka. Tutaj tworzył Filon (10 r. p. Chr.–40 r. po Chr.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) wymowny, λόγιος, l. uczony, oczytany; np. retor (<x>510 18:24</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)